

français en bas // for English scroll down

Corona-Schutzkonzept, gültig ab dem 6. Juni 2020 (Bund) bzw. 12. Oktober 2020 (Kanton Bern)

Ab dem 6. Juni ist in der Schweiz Körperkontakt im Tanzunterricht wieder erlaubt. Die Bedingung ist, dass die Kontaktdaten der TeilnehmerInnen aufgenommen werden (Name und Telefonnummer, 2 Monate lang speichern) und der Unterricht in beständigen Gruppen stattfindet. Beide Bedingungen sind bei unseren Workshops und wöchentlichen Kursen sowieso der Fall (zur Erläuterung: in grösseren Tanzschulen, wo mehrere Klassen parallel unterrichtet werden, sollen die Klassen getrennt bleiben...). Die Beschränkung der Gruppengrösse auf 5 ist aufgehoben.

Abgesehen von der Erlaubnis, mit Körperkontakt zu tanzen, gelten aber weiterhin die wohlbekanntesten Hygieneregeln wie Händewaschen, Abstand halten, Oberflächen regelmässig desinfizieren und bei Krankheitssymptomen dem Unterricht fern bleiben.

Konkret heisst das, dass insbesondere beim Ankommen, Begrüssen, Umziehen, Pause machen und das Studio wieder verlassen auf genügend Abstand zu achten ist. Das klingt etwas widersprüchlich, doch das Corona-Virus ist ja immer noch unter uns - wenn auch in einem extrem kleinen Ausmass – und mit den allgemeinen Hygieneregeln soll die Ausbreitung des Virus unterbunden werden. Denn bei der Risiko-Minimierung kommt es darauf an, mit wie vielen Menschen und wie lange man die Abstandsregeln nicht einhalten kann. Es macht Sinn, diese Zeiten auf den Tanz zu beschränken.

Neu gilt ab dem 12. Oktober 2020 im Kanton Bern eine Maskenpflicht in allen öffentlich zugänglichen Gebäuden, inkl. den Garderoben in Tanzschulen.

Wir werden zudem je nach den Bedürfnissen und Befindlichkeiten der jeweiligen TeilnehmerInnen darauf achten, dass es eventuelle keine Gruppenimprovisationen mit engem Körperkontakt gibt und es bei den Duetten zu eher wenig PartnerInnenwechsel kommt.

Das vollständige Schutzkonzept, das danseSuisse zusammen mit der Tanzvereinigung Schweiz erarbeitet haben, findet sich hier: https://www.adrianrussi.com/uploads/1/7/5/0/1750180/corona-schutzkonzept_f%C3%BCr_tanzunterricht_ab_6._juni.pdf

Nun denn: zur Zeit geht es darum, wie man das Risiko einer Ansteckung minimieren kann, gegebenenfalls ein zuverlässiges Contact-Tracing vornehmen kann, und ansonsten allmählich den Weg zurück in eine neue Normalität finden kann, wo wieder vieles möglich ist, das unseren Körpern gut tut und die Lebensgeister belebt.

Let's dance again!

Adrian & Manou

Concept de protection contre le Corona virus, valable à partir du 6 juin 2020 (Suisse) resp. du 12 octobre 2020 (canton de Berne)

À partir du 6 juin, le contact physique est à nouveau autorisé dans les cours de danse en Suisse. La condition est que les coordonnées des participants soient enregistrées (nom et numéro de téléphone, conservés pendant 2 mois) et que les cours se déroulent en groupes fixes. Ces deux conditions sont de toute façon valables pour nos ateliers et nos cours hebdomadaires (pour explication : cela ne vaut que pour les grandes écoles de danse avec des classes parallèles, où les groupes ne peuvent pas être mélangés...). La réduction à des sous-groupes de 5 personnes n'est plus obligatoire.

Outre l'autorisation de danser avec un contact physique, les règles d'hygiène bien connues telles que le lavage des mains, le maintien de la distance, la désinfection régulière des surfaces et ne pas venir au cours en cas de symptômes de maladie, sont toujours valables.

Concrètement, cela signifie qu'il faut respecter une distance suffisante, notamment lors de l'arrivée, de l'accueil, du changement de vêtements, de la pause et de la sortie du studio. Cela semble un peu contradictoire, mais le virus corona est

toujours parmi nous - bien que dans une très faible mesure - et les règles générales d'hygiène visent à empêcher sa propagation. Pour minimiser le risque, cela fait sens de minimiser le nombre de personnes et le temps passé en proximité. Il est donc logique de limiter ces moments à la danse.

A partir du 12 octobre 2020, les masques seront obligatoires dans tous les bâtiments accessibles au public dans le canton de Berne, y compris les vestiaires des écoles de danse.

En fonction des besoins et de la sensibilité de chacun, nous veillerons également à ce qu'il n'y ait pas d'improvisations de groupe avec un contact physique étroit pour le moment et qu'il y ait assez peu de changement de partenaires dans les duos.

Le concept de protection complet, que danseSuisse a développé en collaboration avec l'Association suisse de la danse, peut être consulté ici :

https://www.adrianrussi.com/uploads/1/7/5/0/1750180/concept_de_protection_pour_e%CC%81cole_de_danse_et_de_ball_ett.pdf

Donc, pour l'instant, il s'agit de savoir comment minimiser le risque d'infection, comment effectuer une recherche fiable des contacts si nécessaire, et comment retrouver le chemin vers une nouvelle normalité où beaucoup de choses sont qui sont saines pour notre corps et notre esprit, reprennent leur cours.

Let's dance again!

Adrian & Manou

Corona protection concept, valid from 6 June 2020 (Switzerland) resp. 12. October 2020 (Bern)

From 6. June onwards, physical contact in dance classes is permitted again in Switzerland. The condition is that the contact details of the participants are recorded (name and telephone number, and stored for 2 months) and that the classes take place in permanent groups. Both conditions are the case for our workshops and weekly courses anyway (for explanation: this is important for larger dance schools with parallel classes, where the groups may not be mixed, eg. in the wardrobe...). The rule of the sub groups of 5 people is no more mandatory.

Apart from the permission to dance with physical contact, the well-known hygiene rules such as washing hands, keeping distance, disinfecting surfaces regularly and staying away from the classroom if symptoms of illness occur still apply.

In concrete terms, this means that especially when arriving, greeting, changing clothes, taking a break and leaving the studio again, sufficient distance must be observed. This sounds a bit contradictory, but the corona virus is still among us – even though to an extremely small extent - and the general rules of hygiene are intended to prevent the virus from spreading. After all, when minimising the risk, it depends on how many people and how long you are getting close with other people. It makes sense to limit these times to dancing.

Starting 12. October 2020, masks will be mandatory in all publicly accessible buildings in the canton of Bern, including the dressing rooms in dance schools.

Depending on the needs and sensitivities of the participants, we will also make sure that there are no group improvisations with close physical contact for the time being and that there is rather little change of partners in the duets.

The complete protection concept, which danseSuisse has developed together with the Swiss Dance Association, can be found here, unfortunately only in German (https://www.adrianrussi.com/uploads/1/7/5/0/1750180/corona-schutzkonzept_f%C3%BCr_tanzunterricht_ab_6._juni.pdf) or French (https://www.adrianrussi.com/uploads/1/7/5/0/1750180/concept_de_protection_pour_e%CC%81cole_de_danse_et_de_ball_ett.pdf)

Well then: at the moment it's all about how to minimize the risk of infection, how to do a reliable contact tracing if necessary, and how to find the way back to a new normality where many things are possible again, which are good for our bodies and enliven our spirits.

Let's dance again!

Adrian & Manou